137 Storer, 11) all life zones, Lower Sonoran, Upper Sonoran, Transition, Canadian, Hudsonian, and Alpine-Arctic, represented in TÜbatulabal-Palagewan area.

136 Fauna of area as whole also highly varied, but at present time several animal species TÜbatulabal formerly used are either extinct or rare in foothill-valley areas. Jackrabbits, cottontails still abundant in these areas; blue squirrels numerous in foothills. In SM's father's time brown bears were "thick, like hogs" on floor of South Fork valley (SM). Prong-horned antelope (Antilocapra americana americana Ord.) formerly ranged in valley-foothill region, but have been extinct in Calif. since 1900 (Seton, 213, pl. 9). Mt. sheep or Nelson's bighorn (Ovis cervina nelsoni Merriam) formerly dwelt in foothills; California wapiti or dwarf elk (Cervus nannodes Merriam), which is found only in Kern co., Calif. (Anthony, 515), known to informants, but its range did not extend into TÜbatulabal area (SM). Single species of deer found in area (SM); probably mule deer, also known as Rocky mt. mule deer or blacktailed deer (Odocoileus hemionus), primitive range of which, according to Seton, extended only into e. part of TÜbatulabal area (Seton, 118, map 6), where it was hunted by TÜbatulabal (Voegelin, 1935b, 227). TÜbatulabal, however, also availed themselves of another species of deer, California mule deer (Odocoileus hemionus californicus) when they went W, beyond limits of their area, to gather acorns (SM).

Snowshoe rabbit (Lepus klamathensis), which lives in high Sierras, known to several informants.

Wild game birds of many varieties formerly plentiful in area; golden eagle nested in region; informants had seen bald eagles at Ventura, but none in TÜbatulabal area.

311 241 511 [463] [462 231] ● [222] 177 Present economic status of group.- Several individuals have retained land granted them in 1893, and cultivate small garden patches, 1/2-1 acre in extent, on their grants. Principal crops are corn, beans, potatoes, tomatoes, peppers, wheat. Majority of young and middle-aged men work as cowboys and ranch hands on stock ranches in South Fork valley; women help men in cultivation of garden patches, and often raise turkeys, chickens, geese, chiefly for family use. In years when piñon crop is good, men, women, and children gather the nuts for their own use and to sell. In 1933 SM was making hair ropes, leather riatas to sell, cultivating garden; ES did a little beadwork, had garden, but relied on her husband, who worked on ranch, for support; LT and FP were being supported chiefly by LT's adult sons, who were ranch hands; MM worked occasionally on ranches, did road work at Bishop, etc. References to other types employment made in FP's, MM's autobiographies (p. 72; Voegelin, 1935 b, 223). None of TÜbatulabal, so far as I know, receive any annuities. Census data for 1932 showed there was marked tendency among

511 for 1932 showed there was marked tendency among
177 younger women to leave area and seek education,
167 permanent employment in Los Angeles, Bakersfield; young men, on other hand, tended to remain within area; this was probably because opportunities for employment at home more favorable for men than for women. Altogether, although present economic status of Tübatulabal is low, especially in wintertime, yet they are not on the whole an indigent group, but continue to be economically independent, as before white contact.

BASIC SUBSISTENCE

[241] Tübatulabal hunting-gathering group; all forms agriculture lacking. Plant foods and game
511 formerly plentiful in valley-foothill regions
●222 (all informants); foods most frequently mentioned by informants are acorns and piñons, deer, rab-
224 bits, fish. No famine tales; among Tübatulabal
226 plant-food resources better than in many parts of Calif. because this group had double access within w. and e. limits of area to acorns, central Calif. staple, and piñon nuts, Great Basin staple food. As piñons biennial crop, presence of acorns in area greatly augmented food resources. Furthermore, maturing of piñons and acorns is not simultaneous but successive, acorns following piñons, so that Tübatulabal could, and did, take advantage of both crops in early and late fall.

221 Yearly food cycle.- February to May. Mescal,
222 yucca whipplei stalks, tender immature pods of tree yuccas, various bulbs obtained in lower
224 foothills and floors of valleys by individuals.
226 Cached piñons, acorns being used. Large, small game hunted; geese obtainable in March. Fishing done by groups during April, from confluence of Kern and South Fork of Kern downstream (fig. 1). Family groups might also go W to Tulare lake to "eat ducks and fish" at this time.

May. Small seeds plentiful on floor, lower foothills of valleys; green pine nuts from Digger pine, juniper berries gathered in foothills;
[512] green plants gathered; "people went out in large groups, leaving houses early in morning, returning in evening" (MM). Cached acorns, piñons still being used. Large, small game hunted, especially rabbits, in valleys and foothills; occasional camp-hunting, bulb-gathering expeditions E across Sierras to Indian Wells valley and Mohave desert. Some fishing during early May in augmented Kern.

June. Some small seeds still available, depending on relative lateness of season; raw tule roots growing around springs eaten; wild tobacco growing in valleys pruned. Stores of cached acorns, piñons nearing depletion. Rabbit drives with nets in valleys; birds, large game hunted; little fishing as rivers in full flood from melting snows.

[251] July to middle of August. Season par excellence for drying commodities; roots of rush

221 dug near streams for drying; tobacco and salt
●222 grass gathered on floor of valleys, cane for
224 sweets at Cane creek; manzanita berries gathered
226 in mts. Fish corralled, dried; fishing at summer fish camps in canyon of unaugmented Kern after snow floods had subsided; mussels obtained near Kernville. Brush fired for rabbits on floor of valleys; communal antelope drive with Yokuts near Bakersfield in San Joaquin valley. Trading expeditions to Yokuts, Chumash at Tejon, Ventura.

Middle of August to September. Piñons gathered in lower borders of piñon areas; juniper berries gathered. Some fishing using fish poison as streams became lower; water too warm for much fishing in lower reaches of Kern r. Birds, small game trapped at piñon grounds; deer hunted.

September to middle of October. Piñons gathered and cached at higher altitudes, e. part of area; wild grapes gathered near Inyo-Kern in Indian Wells valley on return trip from piñon gathering; acorns gathered near hamlets. Small game, birds trapped at piñon grounds; deer hunted.

Middle of October to middle of November. Ripe Digger pine nuts gathered near hamlets and in Hot Springs valley; acorns gathered by women and cached in Greenhorn mts., around Poso Flat, and in Paiute mts. while men hunted deer at acorn grounds; "deer, rabbits fat at this time." Ducks obtained on rivers; fishing with fish poison on Erskine creek in Hot Springs valley. Trips made by families to Tulare lake to eat ducks and fish.

Middle of November to February. Life centered in hamlets; acorn, piñon caches, stores of dried fish, meat drawn upon. Fish speared in November and December from balsas on rivers; deer, rabbits, ducks, quail, etc., occasionally hunted, trapped. Individuals made trips across Sierras E [317 484] to Mohave desert to obtain rock salt from lakes which were in flood at this season.

262 Food preferences and rejections.- Of vegetable
824 foods oily varieties highly esteemed; among acorns which were staple food, oily or sweet varieties which required little leaching preferred. Buckeye nuts, obtainable in quantity on slopes of Kern r. gorge, "too bitter," although occasionally used. Of 2 varieties pine nuts gathered, nuts from piñon pine (referred to throughout as piñons) ranked second to acorns as staple; piñons which had been strung on native twine rated as delicacies; black piñon mush (p. 18) considered better than white. Among small seeds those of 2 varieties of Mentzelia referred to as being better than chia seeds "because they had more grease" (SM).

252 Niceties in matter of diet extended to prepara-
824 tion of food and tobacco. Special varieties of willows, Salix hindsiana Benth. and S. exigua Nutt., used to wrap up fish which were to be roasted, tobacco when it was to be cured, as these willows did not impart any odor to food. Digger [276] pine nuts, not piñons, mixed with tobacco "because they gave a better flavor" (FP, ES, SM).

[p. 11(b)]

824 (Gray) Greene; Lycum cooperi Gray; Marrubium
137 vulgare L.; Malacothrix californica DC.; Melilotus indica All.; Mimulus gluttatus D.C., M. cardinalis Dougl.; Mirabilis laevis (Benth.) Curran; Montia perfoliata (Donn) Howell; Nama demissum Gray; Oenothera alyssoides and O. alyssoides T. & G. var. decorticans Jepson, O. bistorta Nutt., O. caespitosa Nutt., O. contorta Dougl., O. pallida Lindl., O. palmeri Watson, O. scapoidea T. & G.; Pallaea and romedaefolia Fee; Penstemon laetus Gray, P. palmeri Gray, P. breviflorus Lindl.; Phacelia tanecilifolia Benth., P. hispica Gray var. cicutaria McB.; Platystemon californicum Benth.; Polygonum persicaria L.; Ranunculus aquatilis L.R. var. cymbalaria Pursh.; Rumex crispus L., R. hymenosepalus Torrey; Senecio douglasii DC.; Sidalcea malvaeflora Gray; Sisymbrium incisum Engelm.; Sphaeralcea (Malvastrum) exile (Gray) Jepson; Stenotopsis linearifolius (DC.) Rydb.; Stephanomeria exigua Nutt. var. pentachaeta Hall, S. virgata Benth.; Tropidocarpum gracile Hook.; Vaccaria vulgaris Host.

This list probably represents only small fraction of indigenous plants available to Tübatulabal, of which they made no use; it serves to illustrate, in concrete fashion, selective processes at work, among people of hunting-gathering culture, in their utilization of their floral environment, and negative rôle which part of that environment played in their culture.

Plants put to other ethnobotanical uses, for curing, house building, etc., referred to in discussions of these subjects.

●222 Gathering of plant food.- When acorns ripe,
[462] "all the people except very old persons and young children went together to get them" (SM); women chiefly collected them while men hunted, trapped.
251 Acorns gathered from ground in small conical baskets, transferred when baskets full to large basket, in which they were brought back to camp and spread out on deerskins, tule mats for 3-4 days to dry, this preventing acorns from sweating when cached; then stored at acorn grounds, in elevated caches. Acorns gathered near home packed back to hamlets, cached near houses.

222 When berries ripe on shrub (opo·bol), Rhamnus
824 californica cuspidata (Greene) Wolf, which grows in foothill floral area, "the people knew piñons were ready to be gathered in the mts. So some men went out first to see where the piñons were good; just any men went; they decided, and then everybody went to the places where these men said the nuts were plentiful" (SM). All inhabitants of
[887] hamlet or of several hamlets went together; sometimes very old persons might not stay at piñon camp when weather became too cold, but return to hamlet alone. Piñons gathered when cones reached maturity, but before they had opened; men, boys knocked cones off trees with staves or pulled down branches with "shepherd's crook" staff; men, women picked up cones, put them in conical lug baskets which were emptied into larger conical

824 pack baskets as in gathering acorns. At camp when
●222 sufficient quantity of cones gathered, men, women prepared bed of sage (uyuga·dul), Artemisia tridentata Nutt. or A. cana Pursh., cones dumped on this, brush fired. Cones tested from time to time
824 to determine whether heat from burning brush had
222 caused scales to open sufficiently; if by time
251 brush burned down cones not sufficiently open, more brush was piled on top of them, roasting continued. After cones fully opened, allowed to cool; nuts shaken, picked out by hand from charred cones or winnowed from dirt and spread out on hides laid on ground around camp to dry for 3-4 days, as for acorns. Cached in pits. Those piñons which fell to ground from cones which had opened on trees as season advanced gathered by hand, brought home unroasted. Roasted piñons often pierced with sharpened twig of mt. lilac (utugu·bï·l), Ceanothus cuneatus, foothill floral area, and strung on long lengths of native twine; lengths of strung piñons festooned over houses when owners returned to village, or made into baskets (p. 32) at piñon grounds. Later these strung piñons eaten as delicacies.

222 During May, green cones of Digger pine twisted
462 from branches, chiefly by men, boys; sliced down
252 sides with obsidian knife; nuts picked out of soft shells, eaten immediately. Later in fall when cones matured but scales still closed, cones gathered by men, boys, roasted and treated in same manner as piñon cones.

222 Small seeds such as chia, wild oats, Mentzelia seeds, juniper berries, gooseberries, manzanita, and boxthorn berries gathered with seed beaters as Steward describes (Steward, 1933, 239). Bunch grass and Polypogon gathered on stem, dried in sun; seeds of wild heliotrope taken out by hand,
[262 eaten raw on spot. Elderberries broken off on
264] stalk, stalk shaken over basket into which berries fell. Tule, rush roots, mariposa lily bulbs dug in moist ground with digging stick; woman knelt on both knees, dug to one side or other of her body. Sunflowers treated as Steward describes (Steward, 1933, 239). Center stalk of Spanish bayonet and mescal knocked down at base with stave before stalks budded; prickly buds of Opuntia speared with sharply pointed stick; buds of tree yucca knocked off limb with staves. Leaves, stalks, small plants cut with obsidian knife.

412 Digging stick (u·lu·ini·l) straight stick, 4-5 ft. long, unweighted; made from piece of dry oak sharpened to point on end by rubbing on rock. Straight long stick (ma·wišul), 10 ft. or longer, used for knocking piñons off trees; shepherd's crook staff (olodi·l) had handle 3 1/2 ft. long with 5-in. crook at end. Crook made by bending end of green stick over knee and tying it in bent position with bark rope; stick then left to dry in hot sun for 8 days before crooked end untied.

Preparation of plant foods and beverages.- Mortar and pestle or grinding slab and rub stone

252 wild grapes; green Digger pine nuts; seeds of
262 wild heliotrope, which "smell like piñons, taste like hot peppers"; leaves, stems of salt grass, which was eaten plain or rolled in palm of hand with clover, Cotyledon laxa, or Ellisea membranacea; leaves of Coreopsis, wild onion, and fiddle-necks; leaves and heads of wild garlic; tender leaves, stalks of clovers. Some greens, etc., gathered in quantity by women, brought home and fed to family raw; these included gooseberries, tule roots, clover species, young tender stalks of red thistle, which were gathered before plant blossomed, and mariposa lily, yambal bulbs; latter peeled and eaten raw.

252 Manzanita berries crushed with rotary motion
262 on grinding slab or in mortar, made into drink
272 as fully described by Gifford (Gifford, 1932 b, 22, pls. 4b, 5). Dried whole boxthorn berries pounded in pit mortar, treated in similar fashion. Entire plant of Indian tea and Monardella candicans, either dried or fresh, boiled for short time in water, decoction drunk; sugar now added to tea from Monardella. Salt grass put in pot, covered with water; when saline crystals had dissolved in water, grass removed and decoction drunk. Mint, which grows around springs near houses, also used occasionally for nonmedicinal
[273] tea. Fermented or intoxicating beverages formerly unknown.

●222 Manufactured foods and gum.- Honey dew, which
262 is produced in summer by aphids on stalks, leaves
263 of cane (paha·bil), Phragmites communis Trin.,
258 utilized as sweet (ha·bišt). Canes cut in July, August, spread out in hot sun to dry; then heaped on bearskin, "because bearskins are good and thick for beating," and flayed vigorously with hardwood stick beaters. Beating caused saccharine crystals on canes to adhere to bearskin; these crystals scraped off skin, winnowed on flat tray, put into small cooking basket, and made into stiff dough with cold water. Doughy mass removed from basket with hands, spread on twined tule tray (fig. 8a); end of tray folded over wet sweets, and tray put away for 6-7 days to allow sugary substance to dry. When dry, lumps of sweet broken off the hard brown loaf with rock and eaten dry with chia gruel. Presence of excess of carbohydrate which aphids derive from cane and are unable to assimilate, leaving it on cane as
[824] honey dew, SM accounted for as follows: "The little bugs (tohawal, generic term for insects) make the sugar on the cane, like bees, and then they fly away. They do this in summertime, about in July; they leave a sticky stuff on the cane; this dries when the cane is cut, then is beaten off by pounding the cane. The bugs aren't on the cane when it's pounded. It isn't the juice inside the cane the bugs get out." Use of honey
171 dew as sweet also noted for Surprise Valley Paiute (Kelly, 103), Owens Valley Paiute (Steward, 1933, 245), Yavapai and Papago (Gifford, correspondence). Owens Valley Paiute, like Tübatulabal,

415 shoulders with red yarn and mt. quail crests.
285 Specimen 1-20955 (O. T. Mason, pl. 41) lacks
[237] quail-crest decoration. These jars varied in size; base and mouth equal in diameter; specimen 1-20952 is 6 1/2 in. high, 5 1/2 in. wide at shoulder, 3 1/2 in. wide at base, mouth; specimen 1-20951 is 9 1/4 in. high, 5 1/2 in.wide at
[171] shoulder. Shapes of Tübatulabal bottlenecks in Museum collection (fig. 8d) differ noticeably from those of Yokuts specimens (Kroeber, Handbook, pl. 50a); most of Tübatulabal specimens have straight or rounded sides instead of flaring ones and rounded instead of horizontal shoulders; however, informants immediately identified 2 Yokuts baskets in Handbook as money jars. Split stalks of deer grass used as foundation; specimen 1-20952 has 22 stitches, 9 coils to inch. Used solely as containers for strings of clamshell-disk currency (SM).

(i) Piñon jar (tÿbat ukulušt); had as foundation 2 strands of piñons strung on native twine; sewed with twine. These jars similar in shape to money jar; made by women while at piñon
[482] camps (SM, ES). Strung piñons, a delicacy, put inside these jars for transportation back to hamlets.

Plain twined baskets included:

(a) Lug basket (ča·mušt), which was small conical openwork twined basket, 16-18 in. high, 10-12 in. wide at top; used for collecting piñon cones from under trees; cones later dumped in large conical pack baskets.

(b) Ovate winnowing tray (pu·'išt); specimen 1-19816, made by PN, is 22 in. long, 20 in. wide at widest point; specimen 1-19817 is 14 in. long, 12 in. wide, and is mended with yucca root in 2-rod diagonal twining at bottom end on upcurve. Such tray put to variety of uses: to win-
[252] now piñon meats from shells, to roast shelled piñons on, to pile manzanita berries on during cider making, etc.

(c) Seed beater (wa·lat); had scoop in plain openwork twining; hand end of scoop of 2-ply, handle of 3-ply, diagonal twining. Warp and handle material of peeled willow shoots; cactus roots used for weft in diagonally twined sections. Seed beaters comparatively long when new, although they might be used until handle became mere stub; specimen 1-19818 has scoop 11 in. long, 8 in. wide at center; handle 8 in. long, 4 in. broad at scoop end; specimen 1-19819 has scoop 12 in. long, 9 in. wide, with handle 6 in. long; specimen 1-19820 has smaller scoop, 8 in.
● [222] long, 7 in. broad, with handle 7 in. long, 4 in. wide at base. Beaters used to knock small seeds, berries into conical seed basket.

[171] Trays for suspension, such as Yokuts made (Kroeber, Handbook, 530, pl. 50b) not manufactured by Tübatulabal (SM).

Diagonal twined baskets included:

(a) Seed basket (wili·'iništ); conical, 2-ply diagonal closely twined basket; specimen seen in field measured 16 1/2 in. in height,

159 And all the people were married there; šumukat
585 married wïsok, and my younger sister was married, too.

159 Pete and I went home to u·u·pu·lap after we
591 were married; my people were living up there, making gardens. It was nice up there by the river. My grandmother (mother's mother) didn't like Pete; she kept scolding me for taking him again. She didn't like him because when he got drunk he was mean and chased around with other women. My parents and sisters and my grandmother and my husband and I were living in one big house. My sister's husband was a good man; he bought everything for
[241] her. We all got on well together; my family had
[432] lots of gardens there, with lots of onions. We sold some onions and beans, long black and white
[476] beans. The men and women both worked in the gardens; they helped each other; they worked early in the morning. Pete and I didn't have any garden of our own; we were just staying there with my parents. That was the way Indians used to do; the man lived with his wife's family a long time.

159 My sister died at u·u·pu·lap, so we left the
768 house where we had all been living; we moved away from there. Only my half brother stayed up there; he had alfalfa growing there; he stayed there until a white man came and told him to get out of there. All the rest of us moved.

159 Pete and I moved down to yïtiyamup. We stayed
842 there all winter; we built a wattle house with a
845 tule roof down there. My husband had wanted me to have a baby for a long time, and my mother-in-law gave me some medicine; I didn't know what it was for, and I drank it; after that I didn't menstruate any more, and then I had Legora. When she was born I got sick and pretty nearly died; I was in labor all night and all day; my mother took care of me. My husband's stepfather had power; I was lying around, unconscious, weak; the baby didn't want to come out. Pete's stepfather touched me all over with his amulet. My father had power,
[826] too, but he couldn't do anything for me; I don't know why. I was old, about 25 yrs. old; my bones were getting hard, I think. When my son Pete was born it was easier, but Legora very nearly killed
[262] me. Each time I had a baby I didn't eat meat or grease for one month afterward; just flour and beans. After my first baby was born my mother made a fire in the ground with hot rocks on top,
[163] for me to lie on. The rocks stayed hot all night; it was a good bed. I only had the 2 children.

159 When we were up there at yïtiyamup my sister-
● 222 in-law and I used to get chia seeds on that lit-
524 tle hill near Steban's house. My 2 children would
249 stay home and go visiting over at another woman's house; they played marbles and made rag dolls to play with. We used to cut barley down here in the valley, too; we didn't make any tobacco; my mother made that, though. Little Bill Chico's second wife made it, too, and we used to buy it from her. One other woman, mapali·p, used to make it, too; only those 2 made it.

My husband used to haul water and wood for me;

857
152. Then that one, that one who hides it, is shooting next. 153. Then he is shooting that 539 X
target. 154. Then they are paying him one arrow. 155. Then some are going back to their 159
own houses without their own arrows, when losing. 526

156. Then from there again we are playing another game—red clay. 157. We are making 539 X
dolls, we are building everything, coyotes and also bears, wolves, and also people; we are 159
doing everything all the time. 158. When making that red clay into dolls, we then put that 524
already made doll in the heat. 159. Then from there when drying, it is getting hard. 160. It 857
lasts a long time.

161. Then from there we are playing another game again, the hide game. 162. Then we 539 X
are putting one boy (to be "it"). 163. We are tying his eyes with a rag. 164. Then he is 159
seeing nothing. 165. Then from there, having finished tying him, we are all hiding. 166. 526
Then he is looking for us. 167. "Where are you?" he is saying. 168. "This way," we are 857
saying. 169. Then he is coming running. 170. Then some are coming in his tracks. 171. Then
he takes a jump backward. 172. Then he is grabbing one (boy). 173. Then that one does
the same next.

174. Then we never play again. 175. Then we used to hunt deer all the time, it being 539 X
summer. 176. Then, also, we are going camping. 177. From there we used to hunt deer. 159
178. And also from there we are going fishing in the north fork. 179. We are catching many 224
fish, trout, and also bullheads. 180. Then we are making "jerky"; we are drying (the fish). [251]
181. Then, also, from there again, we are going fishing the next day. 182. Then also we are 226
again making those (fish) into "jerky." 183. And also we are again hunting deer. 184. We
are hunting every day. 185. Then after staying there five days, we are coming back from [464]
there, we are coming toward our own home. 186. Then also, upon arriving, we are working
again when we find those jobs (on the ranches of white men).

. 187. Then also, from there again, in another summer, we are going to gather pine nuts. 539 X
188. We are all going and gathering, my mother, too (she did not go on the previous hunt- 159
ing and fishing trip)—we all, and also again many different people not our relatives (but) 222●
different people. 189. (There are) many people. 190. Then they fix blackened pine nuts in 857
the evening. 191. Then we used to kill deer. 192. Then we are staying there all summer
gathering pine nuts. 193. We are gathering one sack every day. 194. And also we are roasting
the raw ones; we are gathering (them) when they fall down. 195. We used to gather (them)
every day. 196. From there we are coming back, the pine nuts being already exhausted.
197. Then we are packing the pine nuts. 198. All the many pine nuts were packed by us,
perhaps twenty sacks. 199. Then when all are coming back toward their own homes, we
are packing (the pine nuts). 200. It being winter, we used to eat that, blackened pine nuts, [262]
and also rabbit with acorn gravy, and also everything (else), deer, fish, everything, we
used to eat. 201. (There are) many acorns; we used to gather those too. 202. It being
autumn already when they are falling, we are going and gathering the acorns. 203. Then
already many are falling. 204. Then we are shelling those acorns. 205. Then our mother is [252]
drying (them). 206. Then when they are drying, she is going to pound (them) in the pit
mortar. 207. Then, having finished pounding that, she is leaching it in the leaching place
(a hole in sand on the edge of a stream). 208. Then, when going to leach it, she is irrigat-
ing it until noon. 209. Then from there she is gathering that up. 210. Then she is stirring
that in the clay pot. 211. Then she is bringing that toward the house. 212. We are eating
that for some time without bread. 213. We are eating acorn gravy nearly all winter.

214. Then from there my father made a fiesta. 215. First he called the Yokuts. 216. "I 539 X
shall make a fiesta," he is saying, "and all of you come in future," he is saying, "on that 159
day," he is saying; "then we will enter upon it together when I make (fiesta)," he is 527
saying; "pretty soon in five days we will make fiesta," he is saying. 217. Then from there [225]
they all arrived there on the day. 218. They all entered upon it together. 219. Then the 624
clown is saying "Pretty soon we shall gamble," he is saying, "and also the hand-game
(will be played)," he is saying. 220. "Good," the people are saying. 221. Then they
gambled that night. 222. For two or three nights they gambled. 223. Then the clown

3: Voegelin E-5 (1931-1933) 1935
NS22 Tübatulabal NS22

598. From there we took leave. 599. We went and arrived there at Independence (where the man was jailed). 600. Then from there we asked that sheriff. 601. "Is it rightly said that the prisoner is living here?" we are saying. 602. Then that sheriff is saying, "Yes." 603. Then Chogil spoke, "We are wanting to talk to him," he is saying. 604. Then, "Good," he is saying. 605. Then we went inside. 606. We saw that prisoner there. 607. "Hello, hello," he is saying to Yukaya, "and who is this?" he is saying. 608. "It is my friend," I am saying. 609. "Good," he is saying. 610. "We are coming to see (you)," I am saying. 611. "But I an already judged," he is saying, "I am given six months," he is saying. 612. Then I told Chogil. 613. Then Chogil spoke, "Good," he is saying, "let me ask this sheriff." 614. Then Chogil asked. 615. Then the sheriff spoke, "He can't get out now," he is saying, "he is given six months," that sheriff is saying. 616. Then Chogil is saying, "Good." 539 X 159

617. Then we took leave from there. 618. We went and arrived there at Bishop, there at the house of my friend. 619. Then, "Hello," my friend is saying when (we) are arriving, "and who is (this)?" he is saying to Chogil. 620. "It is my friend," I am saying. 621. "And is (this) his wife?" he is saying. 622. "Yes," I am saying when he is speaking. 623. Then that man took Chogil and also his wife in his hand. 624. "You come in," he is saying to us. 625. We stayed there at his house for two days.

626. From there we came back again. 627. We came and arrived here, back again. 628. Then also, when arriving here, we worked again. 629. Then from there Chogil spoke, "Pretty soon I go back to my own house," he is saying. 630. Then, "Good," I am saying when he is speaking. 631. Then from there he takes leave. 632. Chogil (and his wife), they go back toward their own house. 633. Then Chogil spoke when taking leave, "I shall come again," he is saying, "in another summer," he is saying, "then also we shall work," he is saying. 634. "Good," I am saying when he is speaking. 635. Then from there they took leave.

636. Then when Chogil had finished taking leave, I cut firewood all winter. 637. Then from there I finished my own cutting. 638. Then one man wrote to us. 639. Then, "You come to the dance," he is saying, "we shall make a dance," he is saying, "at Christmas." 640. Then when writing to him, "Good," we are saying. 641. Then from there we took leave. 642. We went and arrived there at Tejon; (it was) already very late. 643. (There are) many people when we arrived, many girls. 644. Right away we danced all night. 645. We came from there in the morning. 646. Then our machine became bad. 647. Then we approached the river (at the bottom of Kern Canyon). 648. Then we are coming and ascending the steep place. 649. Then our machine stopped. 650. Then from there it ran backward. 651. Then it hit the rock there. 652. Then it turned over. 653. Then I jumped out on the ground. 654. Then, while jumping, I lifted Mickey out. 655. Then those two men, our partners, they came and fell down. 656. Our machine is lying there. 657. Then from there we put it up back again. 658. Then (it is) well; nothing (is) bad; pretty soon that windshield broke apart. 659. Then it ran again. 660. From there, also, we came. 661. Then we arrived at our own houses. 662. Then we stayed at home. 539 X 159 [313]

663. Then from there we went toward Walker pass to gather pine nuts when they got ripe. 664. We are gathering pine nuts there. 665. Many people came and arrived there. 666. Then, sure enough, my wife came and arrived there. 667. "So, you are gathering pine nuts here?" she is saying. 668. "Yes," I am saying when she is speaking. 669. Then she stayed there with me. 670. From there we are all gathering pine nuts. 671. Then, having finished gathering pine nuts, we came from there toward my house. 672. We stayed there a while. 539 X 159 222

673. From there we went toward Tule. 674. "Let us go sell pine nuts." 675. Then we took leave. 676. We took six bags, and also tobacco. 677. Then we went and arrived there at Tule. 678. Then we saw many people. 679. Then they are saying to us, "What are you bringing?" 680. "Pine nuts," we are saying. 681. "That is good food," they are saying, "but our money (is) nothing," they are saying. 682. Then they bought a little. 683. "The money (is) gone," they are saying. 684. Then from there we went toward Visalia. 685. We 539 X 159 432